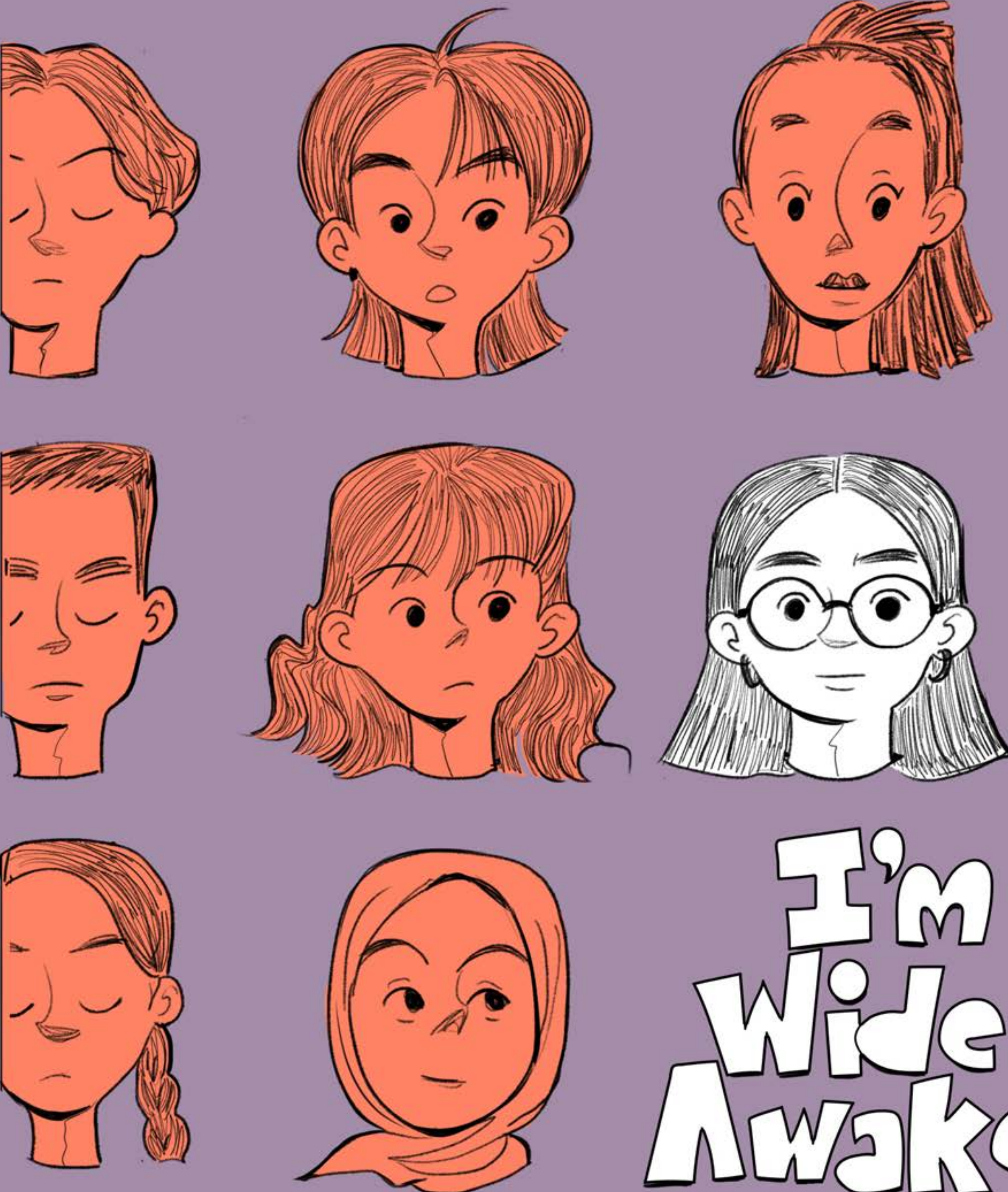


I'm Wide Awake

আমি ওয়াইড অ্যাওয়েক

FUNDING PROVIDED BY
NYC Department of Youth & Community Development
NYIC
KCS The Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc.
WWW.KCSNY.ORG
뉴욕한인봉사센터

FUNDING PROVIDED BY
NYC Department of Youth & Community Development
NYIC
KCS WWW.KCSNY.ORG The Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc.
뉴욕한인봉사센터

আমাদের সেইসব শিক্ষক-শিক্ষিকা, সমাজসেবী ও অন্যান্য অগ্রণীদের প্রতি যারা সাহস ও দৃঢ় বিশ্বাসের সাথে পথনির্দেশ দিয়ে চলেছেন, আজকের এই সময়ে আমাদের কচিকাঁচাদের উদ্দেশ্যে বলি...

এটা তোমাদেরই জন্য।

তৈরি করেছেন
জেসাস কাসাদো, দ্য নিউ ইয়র্ক ইমিগ্রেশন কোয়ালিশন

লিখেছেন
ইয়ুনা ইয়োউন, LCSW – কোরিয়ান কমিউনিটি সার্ভিসেস

ছবি এঁকেছেন
অনুশা মোর্শেদ

কনটেন্ট স্ট্র্যাটেজিস্ট
Nora Melendez, Se Puede Consulting LLC

অনুবাদ করেছেন
অনুশা মোর্শেদ এবং TransLingua Associates Inc.

আমি ওয়াইড অ্যাওয়েক

সিলেবাস ছাড়িয়ে

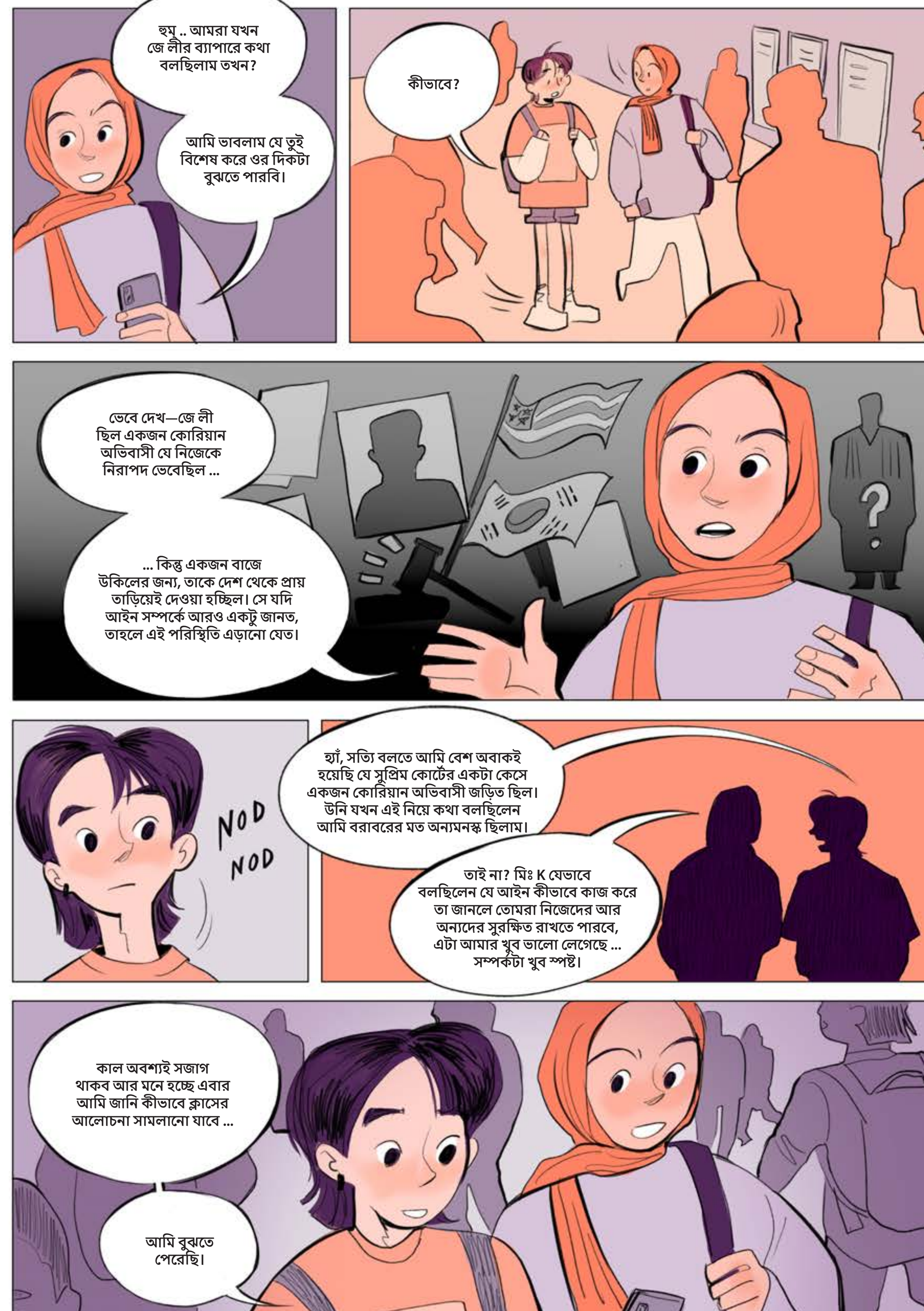
১১ শ শ্রেণীর সোশ্যাল স্টাডিজ ক্লাস, সোমবার

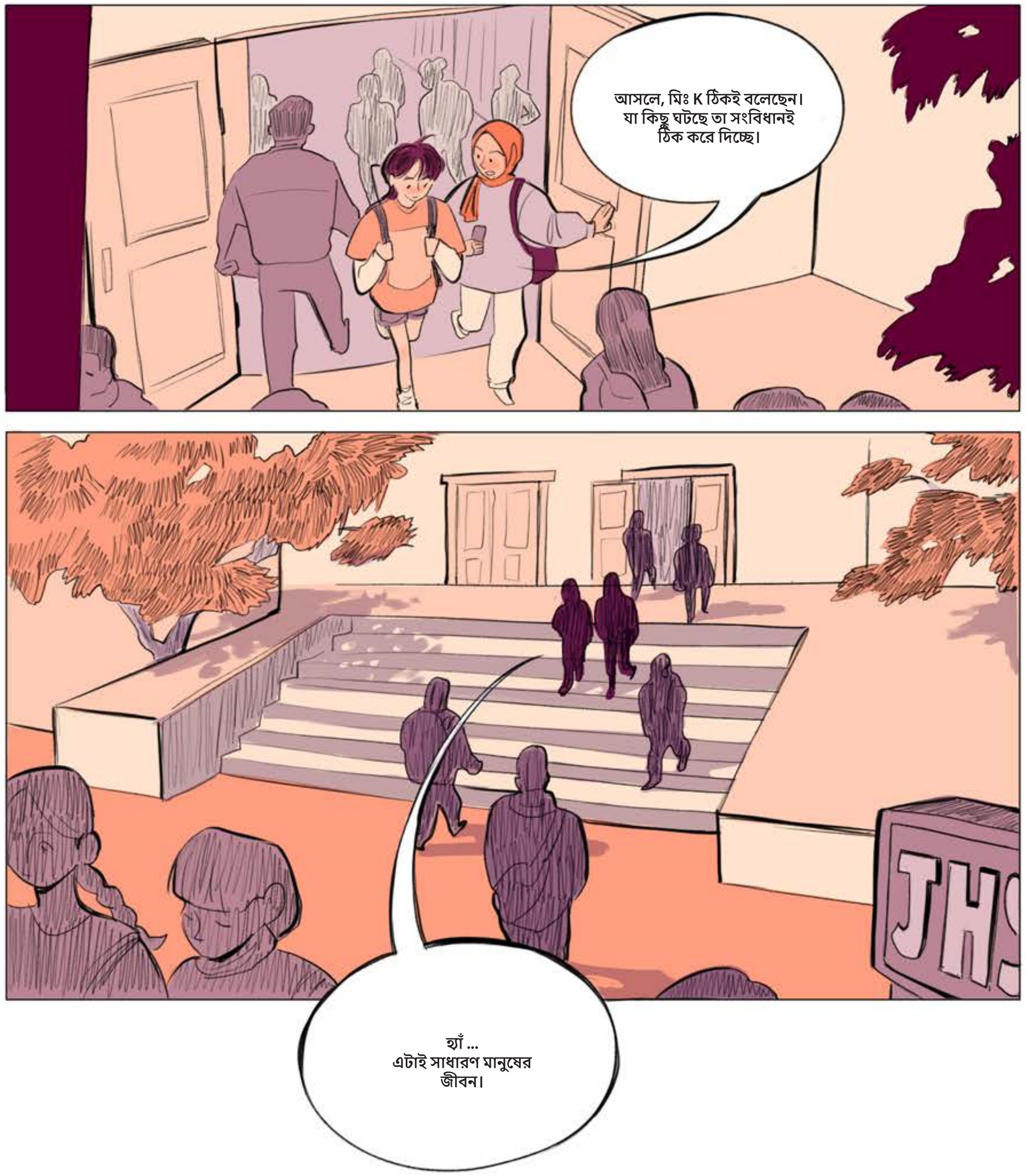
একে আকার দেয় সংবিধান আর অতীত জুড়ে সংবিধানের কীভাবে ব্যাখ্যা করে আসা হয়েছে সেই তথ্য।
উদাহরণ হিসাবে গৃহযুদ্ধের সময়টায় একবার তাকানো যাক—
U.S.A.
১৮৬০ এর যুগ ছিল জাতীয় বিভাজন, রাজ্যের অধিকার নিয়ে বিতর্ক ও নাগরিকত্ব নিয়ে প্রশ্ন করার সময়।
চেনা ঠেকছে না?
হ্যাঁ, কিছুটা এখনকার মতোই অভিবাসন, ভোট দেওয়ার অধিকার আর কারা “অ্যামেরিকান” হতে পারবে এই নিয়ে যথেষ্ট মতবিরোধ রয়েছে।
NOD NOD
ঠিক তাই, আশাগর!
Jae Lee vs United States
আর সেই জন্যই আমরা সুপ্রিম কোর্টের এমন একটি কেস দেখব যা অতীতের সাথে বর্তমানকে জুড়ে দিয়েছে: *জে লী বনাম যুক্তরাষ্ট্র (২০১৭)*
এক মিনিট…

… এই কেসের সাথে আমাদের কি?
আসলে ইয়ুমি, এই কেসটা অভিবাসন, ন্যায়বিচার আর ভুল আইনি পরামর্শ নিয়ে।
জে লী, একজন বৈধ অভিবাসী, একটা অপরাধের দোষ স্বীকার করার সময় ভেবে দেখেনি যে এর ফলে তাকে স্বাভাবিক নিয়মেই দক্ষিণ কোরিয়ায় ফেরত পাঠিয়ে দেওয়া হবে।
তার আইনজীবীর ভুল পরামর্শের জন্যই তার অধিকার লঙ্ঘন হয়েছে কিনা এই বিষয়ে সুপ্রিম কোর্ট সিদ্ধান্ত নেয়।
তাহলে … এই ক্লাসের কেউ— বা কারও পরিবার— যদি অভিবাসন সম্পর্কে চিন্তিত হন, এই ধরণের কেস সম্পর্কে জানতে পারলে তাদের তো সুবিধা হবে?
এটাই তো সাংবিধানিক আইন বুঝতে পারার শক্তি, মারিয়া। অভিবাসন, বাকস্বাধীনতা হোক বা ভোট দেওয়ার অধিকার, এই আইন কীভাবে কাজ করে তা জানতে পারলে তোমরা নিজেদের পাশাপাশি অন্যদেরও নিরাপদ রাখতে পারবে।
অ্যামেরিকান হওয়া বলতে ঠিক কি বোঝায়, তা সংবিধানের উপর ভিত্তি করে তৈরি করা একগুচ্ছ আইন দ্বারা স্থির করা হয়েছে।
সংবিধান স্রেফ ইতিহাসের একটা অংশ নয়— এই মুহূর্তে যা কিছু ঘটছে তাও ধার্য করছে এই সংবিধান।

আমি ওয়াইড অ্যাওয়েক

JHS হলওয়ে, ক্লাসের পরে





আমি ওয়াইড অ্যাওয়েক

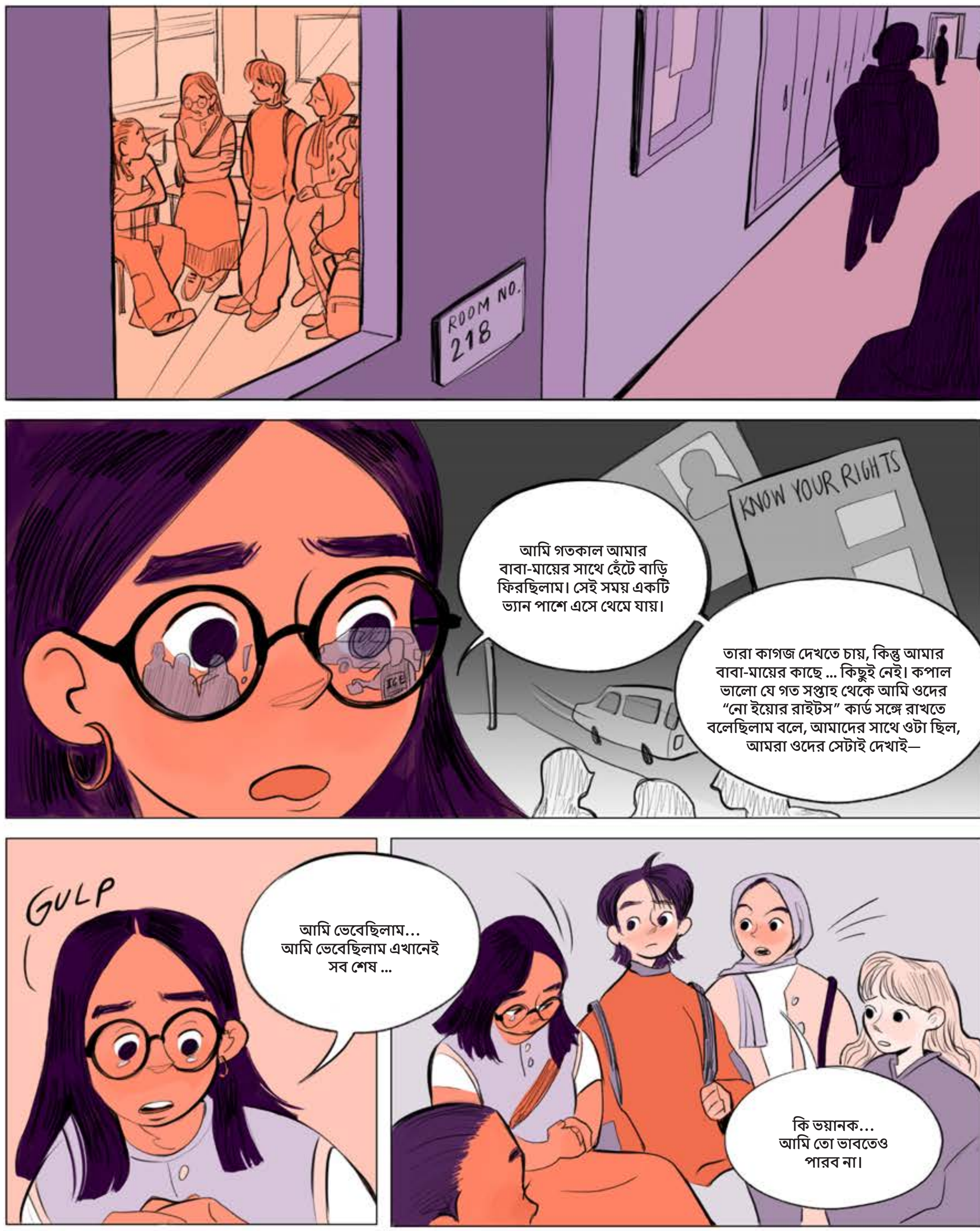
রেস্টরুমে

JHS মেয়েদের টয়লেট, মঙ্গলবার

আমি ওয়াইড অ্যাওয়েক

আশাগরের পরামর্শ

সেই দিন কিছুক্ষণ পর

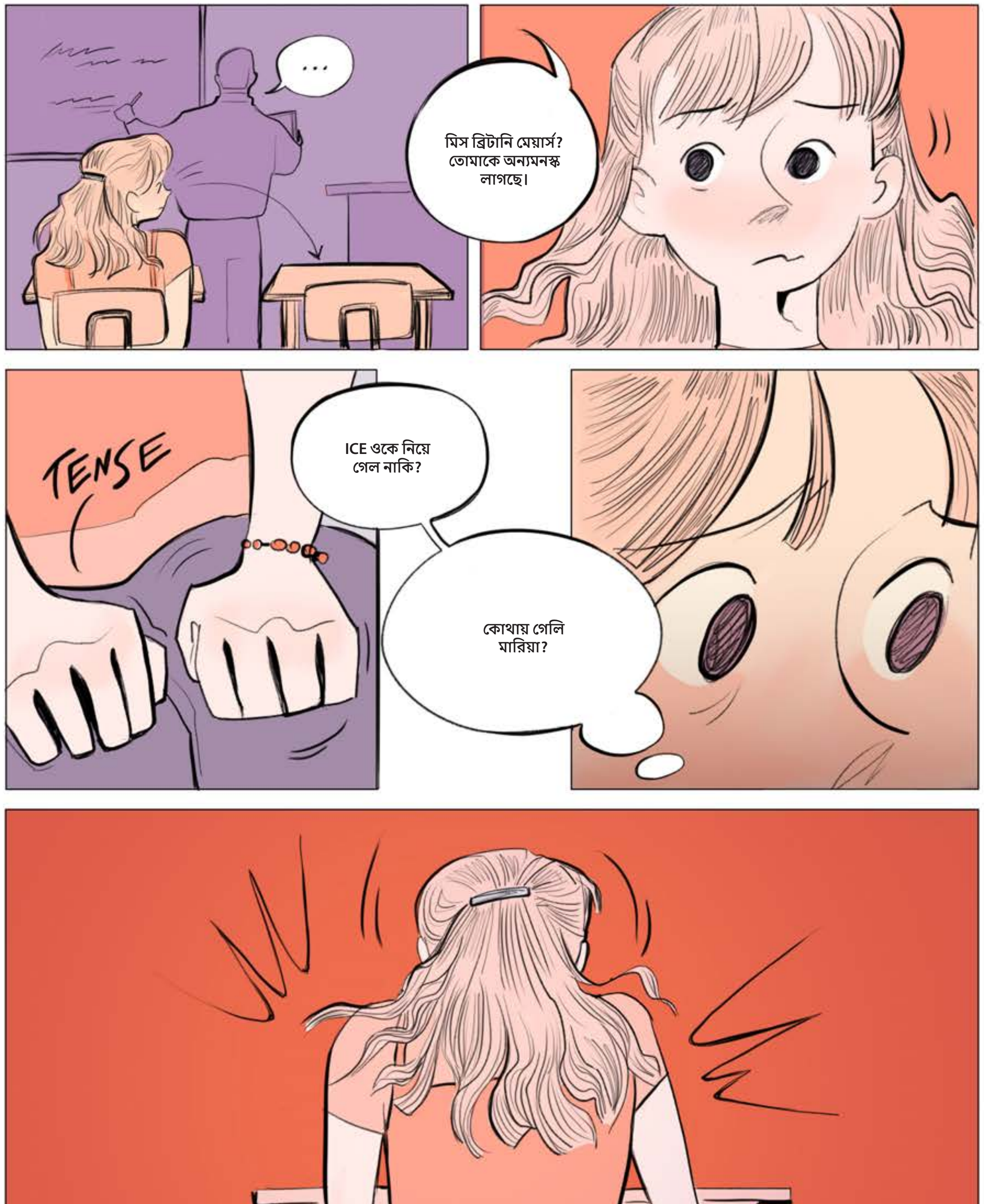


আচ্ছা ... তোরা যখন বলছিস। কিন্তু তার আগে, আমাদের আজ রাতের সিনিয়র কোরাস কনসার্টের জন্য একটা গান রেওয়াজ করে নিই? সকলেই যখন এখানে রয়েছি আর আ... আমার মনে হয় এতে আমি কিছুটা শান্তও হব...
তোর কোনও সমস্যা হবে না তো, মারিয়া?
সত্যি বলতে গেলে, ঠিক বুঝতে পারছি না। তবে মনে হচ্ছে এতে আমার উপকার হবে, কাউন্সেলরের সাথে কথা বলার পরেই সেটা ঠিক করতে পারব।
তবে এটা ঠিকই জানি যে আমার বাবা-মা আসবে না ...

তুই যদি থেকে যাস, আমরা তোর সাথে হেঁটে বাড়ি ফিরব।
তবে সেই কথাই রইল। কেউ কিন্তু কথার খেলাপ কোরো না, বন্ধুরা!
একদম!

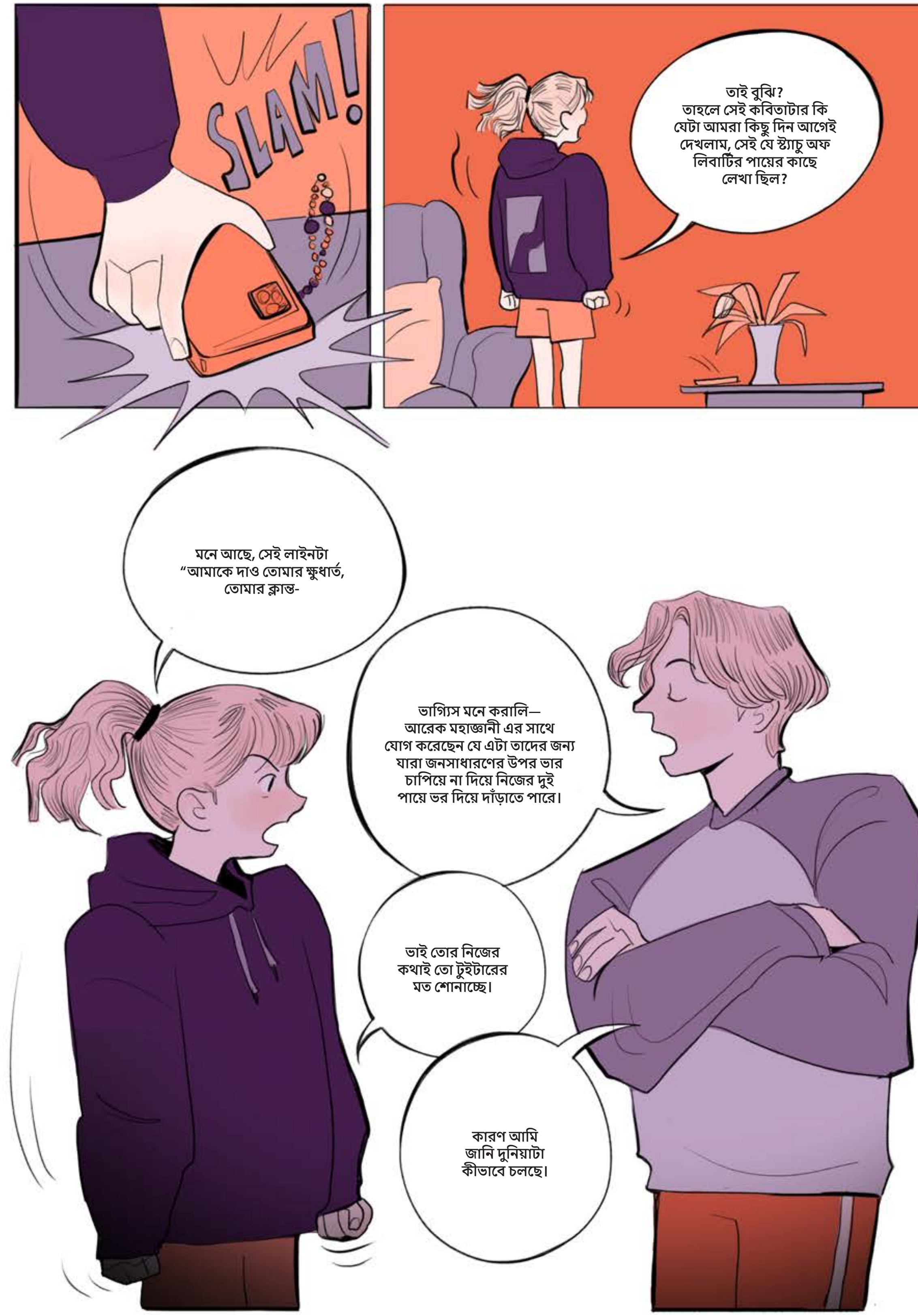
আমি ওয়াইড অ্যাওয়েক

বিপদ ও অনুপস্থিতি
সোশ্যাল স্টাডিজ ক্লাস, বৃহস্পতিবার



আমি ওয়াইড অ্যাওয়েক

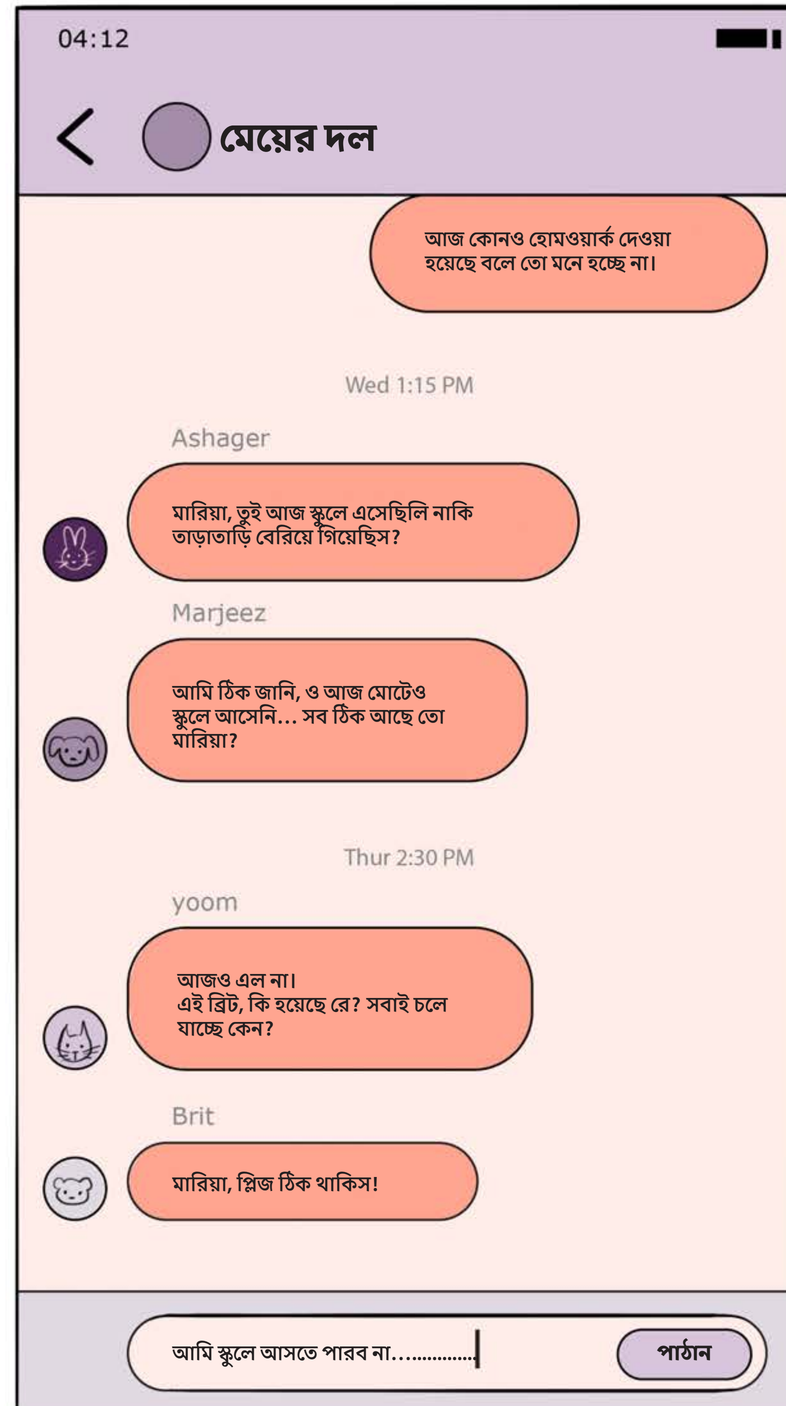
পারিবারিক বিবাদ
ব্রিটানির বাড়ি, সেই দিন কিছুক্ষণ পরে



আমি ওয়াইড অ্যাওয়েক

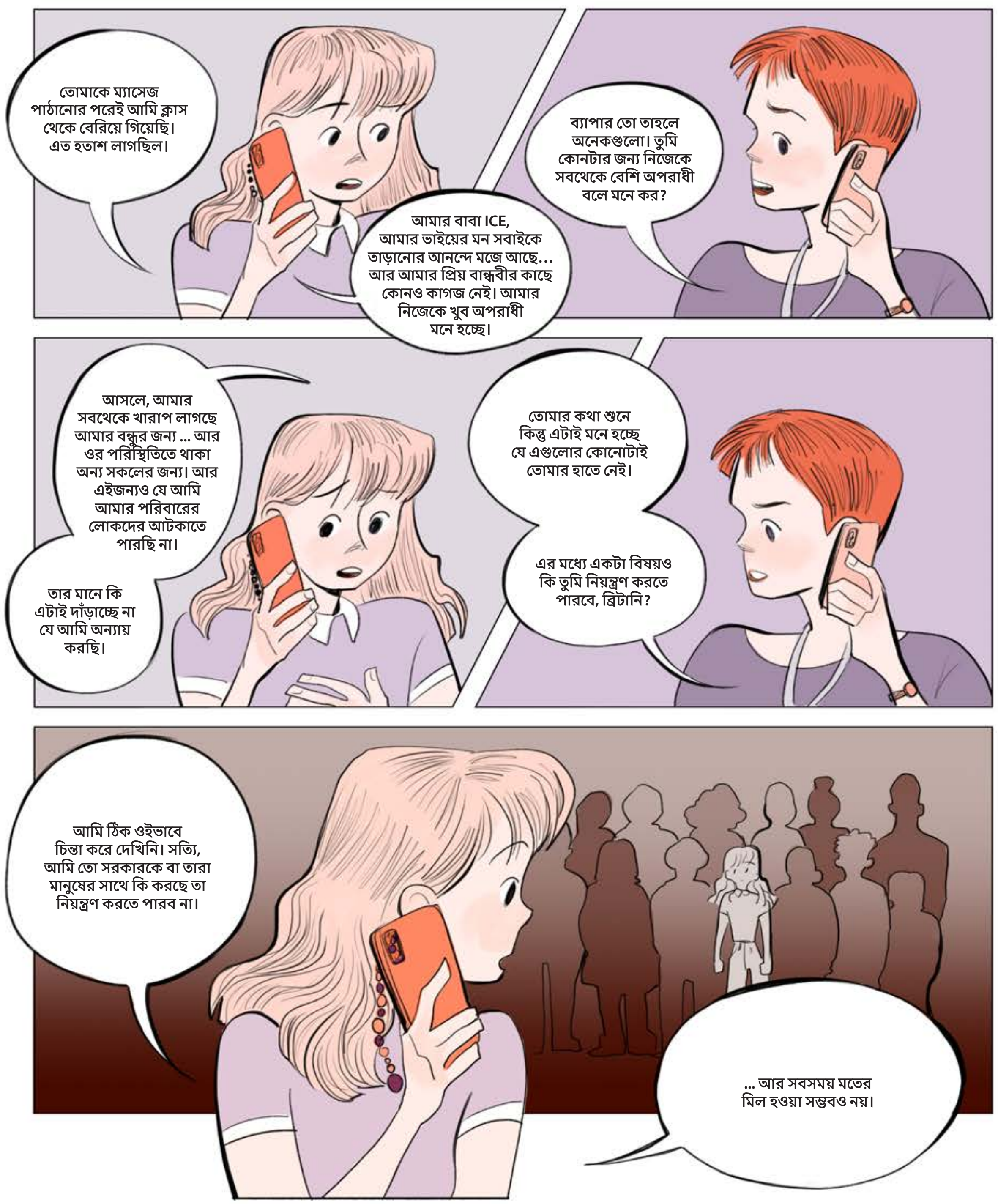
মেয়েদের গ্রুপচ্যাটের আপডেট

মারিয়ার ফোন



আমি ওয়াইড অ্যাওয়েক

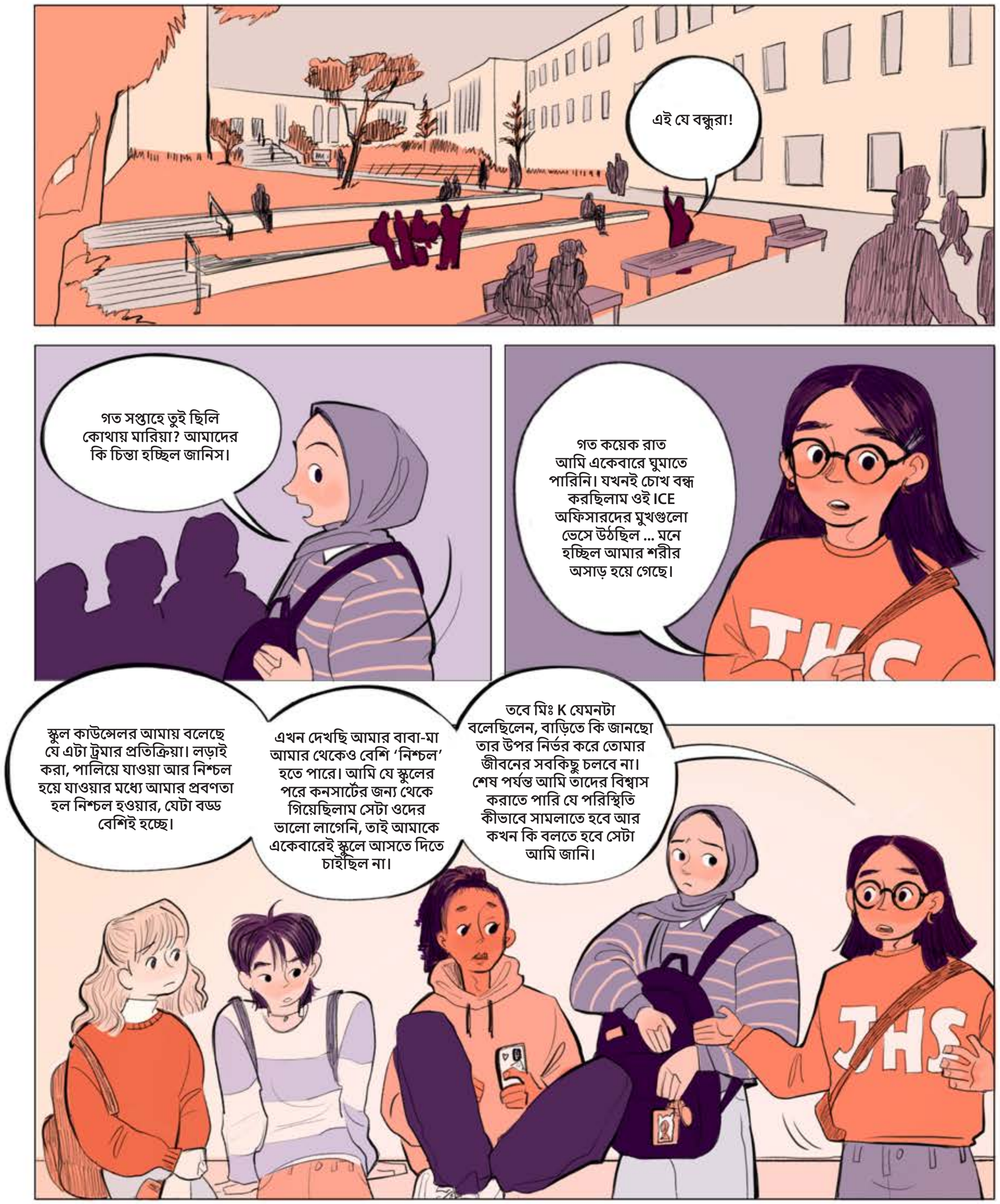
উপলব্ধি
থেরাপিস্টের সাথে ফোনে কথা, পরের দিন



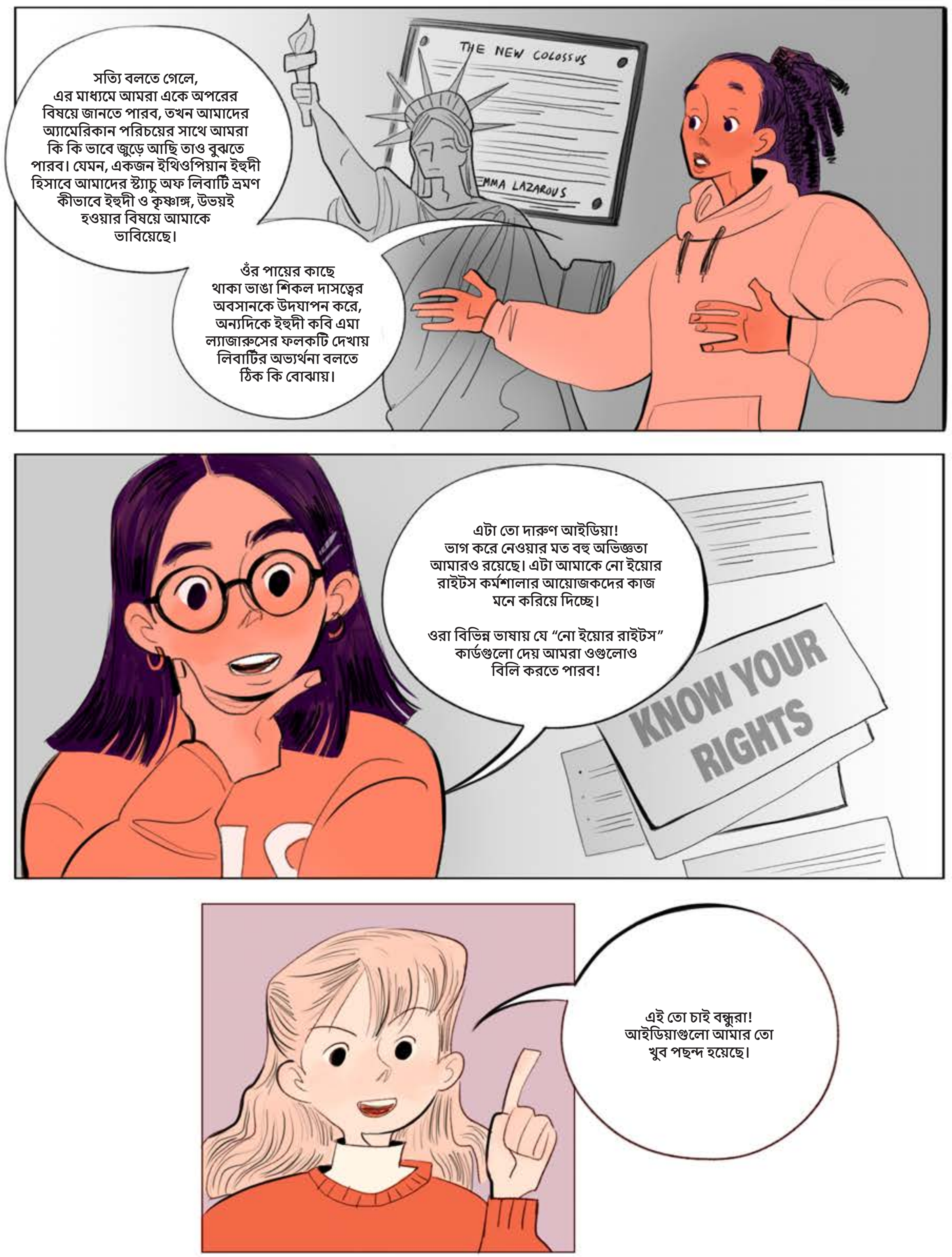
আমি ওয়াইড অ্যাওয়েক

সচেতনতা ও পদক্ষেপ গ্রহণ

JHS প্রাঙ্গণ, সোমবার সকাল



Wide Awakes
তোরা কি জানিস, এই “উয়োক” শব্দটা ন্যায়ের জন্য লড়াই করা বোঝাতে ব্যবহৃত হত? ১৮০০ এর শতকে ওয়াইড অ্যাওয়েকস বলে একটা যুব গোষ্ঠী ছিল।
ওরা দাস প্রথার বিরোধিতা করে নিরপেক্ষ নির্বাচনের কথা বলত।
ওরা কিন্তু রিপাবলিকান ছিল, আমাদের প্রথম রিপাবলিকান প্রেসিডেন্ট – লিঙ্কনের অধীনে কাজ করত।
বাঃ, এ তো দারুণ ব্যাপার?
আজকের দিনে আমাদের জন্যও ওয়াইড অ্যাওয়েকস থাকলে কি ভালোই হত, না?
তাই না!!!


THE NEW COLOSSUS
EMMA LAZAROUS
সত্যি বলতে গেলে, এর মাধ্যমে আমরা একে অপরের বিষয়ে জানতে পারব, তখন আমাদের অ্যামেরিকান পরিচয়ের সাথে আমরা কি কি ভাবে জুড়ে আছি তাও বুঝতে পারব। যেমন, একজন ইথিওপিয়ান ইহুদী হিসাবে আমাদের স্ট্যাচু অফ লিবার্টি ভ্রমণ কীভাবে ইহুদী ও কৃষ্ণাঙ্গ, উভয়ই হওয়ার বিষয়ে আমাকে ভাবিয়েছে।
ওঁর পায়ের কাছে থাকা ভাঙা শিকল দাসত্বের অবসানকে উদযাপন করে, অন্যদিকে ইহুদী কবি এমা ল্যাজারুসের ফলকটি দেখায় লিবার্টির অভ্যর্থনা বলতে ঠিক কি বোঝায়।
এটা তো দারুণ আইডিয়া! ভাগ করে নেওয়ার মত বহু অভিজ্ঞতা আমারও রয়েছে। এটা আমাকে নো ইয়োর রাইটস কর্মশালার আয়োজকদের কাজ মনে করিয়ে দিচ্ছে।
ওরা বিভিন্ন ভাষায় যে “নো ইয়োর রাইটস” কার্ডগুলো দেয় আমরা ওগুলোও বিলি করতে পারব!
KNOW YOUR RIGHTS
এই তো চাই বন্ধুরা! আইডিয়াগুলো আমার তো খুব পছন্দ হয়েছে।

এক মিনিট, আমরা তো সচেতনতামূলক প্রচারাভিযান করতে পারি আর যেসব ছাত্র-ছাত্রীদের কাগজ নেই তাদের সাহায্য করার নেটওয়ার্ক গড়ে তুলতে পারি!
কিছু আয়োজন তো এখানেই করতে পারি?
জিও!
এই নিয়ে আমরা কাজ চালাতে থাকি, ততক্ষণ কিছু সম্প্রীতিপূর্ণ বিতর্ক প্রতিযোগিতা আর নকল নির্বাচন করানো যেতে পারে, যাতে আসল ভোট দেওয়ার সময় যখন আসবে তখন আমরা পুরোপুরি তৈরি থাকতে পারব ...
সেইসঙ্গে, এমন কিছু মিম তৈরি করা যাক যা থেকে কিছু শিখতে পারা যাবে ... ওগুলোকে ভাইরাল করার ব্যবস্থা করতে হবে। যেমন, আমাদের চোখ খোলাই থাকে। কারণ আমরা হলাম **ওয়াইড অ্যাওয়েক!**
ব্রিটানি, মজাদার স্লোগান লেখার দায়িত্ব তোকে দেওয়া হল!
জো হুকুম!
HA HA
HA HA
HA HA

তোরা সবাই না থাকলে আমি এই পরিস্থিতি কিছুতেই সামলাতে পারতাম না।
আমিও না। আমার কাছে তোদের ধন্যবাদ জানানোর ভাষা সত্যিই নেই।
ও হ্যাঁ, মনে পড়েছে ... কাউন্সেলর আমাকে দেখা করতে যেতে বলেছিলেন, আমি তাহলে এই সবকিছুর ব্যাপারেই ওনাকে জানাব।
সত্যিই কিন্তু এই আইডিয়া নিয়ে কাজ শুরু করছি আমরা, কতদূর কি করতে পারি দেখাই যাক না। তাহলে সোশ্যাল স্টাডিজ ক্লাসে তোদের সাথে আবার দেখা হচ্ছে!
তখনই দেখা হচ্ছে মারিয়া! এবার সবাই ক্লাসের জন্য *ওয়াইড অ্যাওয়েক* হয়ে যাও~
আমি কিন্তু এখন থেকেই ওয়াইড অ্যাওয়েক রয়েছি।
অবশ্যই! আমিও হব। হি হি!

THESE ARE MY RIGHTS.

- I have the right to remain silent.
- I do not wish to speak with you or answer your questions.
- I do not give you permission to enter my home without a warrant signed by a judge.
- I do not consent to searches of my person, belongings, vehicle, or home.
- If I am detained, I want to contact my attorney immediately.
- I refuse to sign anything without advice from an attorney.

NYIC New York Immigration Coalition
nyic.org

YOU HAVE THE RIGHT TO:

- Remain silent and not answer any questions
- Refuse searches or entry without a warrant signed by a judge
- Know if and why you are being detained or arrested
- Refuse to sign anything and ask to speak with an attorney
- Record what is happening to you and others

If you have contact with an agent, you can give or show them this card.

THESE ARE MY RIGHTS.

- I have the right to remain silent.
- I do not wish to speak with you or answer your questions.
- I do not give you permission to enter my home without a warrant signed by a judge.
- I do not consent to searches of my person, belongings, vehicle, or home.
- If I am detained, I want to contact my attorney immediately.
- I refuse to sign anything without advice from an attorney.

NYIC New York Immigration Coalition
nyic.org

আপনার কি কি অধিকার রয়েছে:

- আমার চুপ থাকার অধিকার রয়েছে
- আমার ব্যক্তিগত, জিনিসপত্র, যানবাহন বা বাড়িতে তল্লাশির সম্মতি না দেয়ার অধিকার রয়েছে
- বিচারকের স্বাক্ষরিত ওয়ারেন্ট ছাড়া আমার বাড়িতে প্রবেশের অনুমতি না দেয়ার অধিকার রয়েছে
- কোনোকিছুতে সই করতে রাজি না হওয়ার ও একজন আইনজীবীর সাথে কথা বলতে চাওয়ার অধিকার রয়েছে
- আপনার ও অন্যদের সাথে যা যা হচ্ছে তা রেকর্ড করে রাখার অধিকার রয়েছে

আপনার যদি কোনো প্রতিনিধির সাথে যোগাযোগ থাকে তবে আপনি তাকে এই কার্ডটি দিতে বা দেখাতে পারবে

THESE ARE MY RIGHTS.

- I have the right to remain silent.
- I do not wish to speak with you or answer your questions.
- I do not give you permission to enter my home without a warrant signed by a judge.
- I do not consent to searches of my person, belongings, vehicle, or home.
- If I am detained, I want to contact my attorney immediately.
- I refuse to sign anything without advice from an attorney.

NYIC New York Immigration Coalition
nyic.org

USTED TIENE DERECHO A LO SIGUIENTE:

- Permanecer en silencio y no responder ninguna pregunta
- Negarse a que lo registren o ingresen a su hogar sin una orden firmada por un juez
- Saber si lo detendrán o arrestarán, y por qué
- Negarse a firmar cualquier documento y solicitar hablar con un abogado
- Grabar lo que les está pasando a usted y a otras personas

Si tiene contacto con un agente, puede mostrarle esta tarjeta.

I AM EXERCISING MY RIGHT TO REMAIN SILENT.

Please be informed that I am choosing to exercise my right to remain silent. I am also exercising my right to refuse to sign anything until my attorney reviews it. If I am detained, I request to contact my attorney immediately. My attorney's contact information is:

Name __________

Phone __________

I know that...

1. I have rights. I have dignity. I am not alone.
2. I have the right to speak to my attorney.
3. I have the right to refuse to sign anything before my attorney reviews it.
4. Anything I say can be used against me.
5. I have the right to remain silent in ANY situation.
6. I can show officials this card or say out loud that I am remaining silent.

본인은 묵비권을 행사하고 있습니다.

본인은 묵비권 행사를 선택하였음을 알려드립니다. 또한, 본인은 본인의 변호사가 검토하기 전에는 어떠한 서류에도 서명하지 않을 권리를 행사하는 중입니다. 본인이 억류되는 경우에는, 즉시 제 변호사에게 연락할 것을 요청합니다. 제 변호사 연락처는 다음과 같습니다.

이름 __________

전화번호 __________

본인은 다음을 알고 있습니다...

1. 본인에게는 권리가 있습니다. 본인은 존중받아야 합니다 본인은 혼자가 아닙니다.
2. 본인에게는 변호사와 상의할 권리가 있습니다.
3. 본인에게는 본인의 변호사가 검토하기 전에는 어떠한 서류에도 서명하지 않을 권리가 있습니다.
4. 본인이 한 말이 본인에게 불리하게 사용될 수 있습니다.
5. 본인에게는 어떤 상황에서도 묵비권을 행사할 권리가 있습니다.
6. 본인은 이 카드를 이민국 직원 또는 경찰에게 보여주거나 큰 소리로 묵비권을 행사한다고 말할 수 있습니다.

لديك الحق في:

- التزام الصمت وعدم الإجابة على أي أسئلة
- رفض التفتيش أو الدخول بدون مذكرة موقعة من قاضٍ
- معرفة ما إذا كنت معتقلاً أو موقوفًا، ولماذا
- رفض التوقيع على أي شيء وطلب التحدث إلى محامٍ
- تسجيل ما يحدث لك وللآخرين

إذا تواصلت مع أي عميل، يمكنك إعطاؤه أو إظهار هذه البطاقة.

THESE ARE MY RIGHTS.

- I have the right to remain silent.
- I do not wish to speak with you or answer your questions.
- I do not give you permission to enter my home without a warrant signed by a judge.
- I do not consent to searches of my person, belongings, vehicle, or home.
- If I am detained, I want to contact my attorney immediately.
- I refuse to sign anything without advice from an attorney.

NYIC New York Immigration Coalition
nyic.org